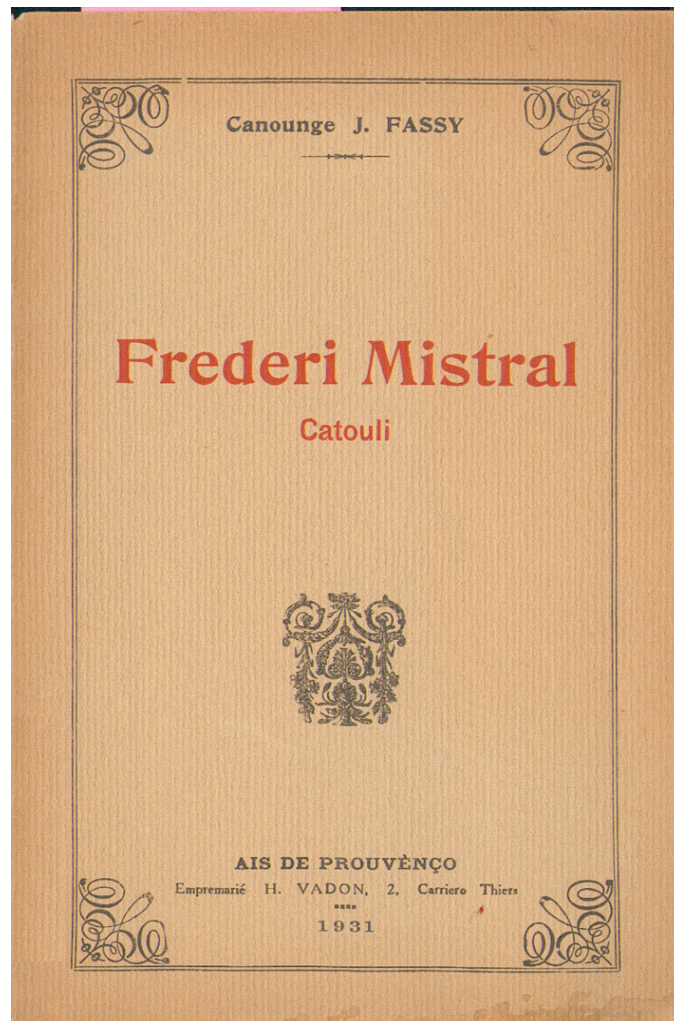


**Canoungè J. FASSY**  
**Frederi Mistral**  
**Catouli**



**Ais de Prouvènço**  
**1931**

Ce discours fut prononcé avant d'être écrit. Peut-être n'est-ce pas le temps qui me manquait, mais si j'ose dire le cœur. Il ne devait pas plaire; ne serait pas suivi! Dès lors pourquoi écrire des paroles qui n'auraient point l'écho, encore moins d'histoire.

Il nous suffisait d'avoir libéré notre âme catholique et provençale en proclamant la dure vérité. Mais puisque c'était la vérité, ne devait-on pas l'aimer plutôt?

C'est ce que plusieurs ont pensé, qui m'ont fait violence pour écrire des pensées qui nous sont trop familières, depuis que nous connaissions notre illustre compatriote.

Grâce à ce qu'on en a très aimablement recueilli, mon homélie, bien qu'elle soit écrite après coup, est

telle qu'on l'entendit. Si on y eut plaisir alors, Dieu veuille qu'elle donne profit maintenant. Certes, elle est incomplète; mais il fallait faire court, d'après un programme fixé et peut-être trop chargé. Il apparut pourtant à tous, fidèles ou non, que la Messe de Mistral fut la plus belle manifestation de ces fêtes, grâce aux chants du Poète que l'immense foule chanta avec toute sa voix et toute son âme.

Mi fraire,

Siéu pas felibre, pamens ai aceta de vous predica en prouvençau perço-que, d'abord, me fai gau de vous durbi moun cor 'mé nosto lengo cantarello; pièi pèr moustra que tóuti poudèn parla d'aquest biais de ço que nous agrado. Subre-tout pèr remercia la noble véuso de Frederi Mistral d'èstre vengudo à nòstis fèsto. Tant de fes, e despièi longtèms, m'avié elo-memo invita à faire à Maiano l'eloge de soun illustre espous; e jamai n'ai agu lou lesi.

Sènso quita ma barco, vuei, pode vous dire sus Mistral ço que se dis dis en lio, ço que fau dire e redire, car autramen nosto assemblado n'aurié ni resoun, ni fru. Ai pòu que mai que d'uno di manifestacioun dóu centenari siègon, coumo dis l'Evangèli, un aubre 'mé de fueio à noun plus e, pecaire, sènso frucho. L'engeni de Mistral souffrissié d'entèdre aquélis estrambord que s'amosson dins un vira-d'iue. Sis obro soun, au countrari, coume l'a ben dit un rasin de Crau, emé touto sa ramo uno obro que plai perqu'es bello, que nourris perqu'es drudo, que duro perqu'es esperitalo, que meno au bon Dieu perqué n'en descènd.

- 0 -

Aussi, ah! se me sabias entendre e se me voulías segui vous dirai sidamen: legissès li libre que Mistral a éu-meme publica: Mirèio, Calendau, Nerto, Lou Rose, Lis Isclo d'Or, Lis Oulivado, la Reino Jano, qu'acò es soun estello à set rai.

Aquèu counsèu, devrié estre un ordre pèr aquéli que soun, que se dison lis eiretié dis idèio mistralenco. Moun Dieu! aqui i'a proun d'emboui.

Quant n'i'a de felibre que couneissoun rèn de Mistral! Lou dise perço qu'es vrai e que res l'auso dire. Aco pou pas dura. Es un escandale de mistraleja em' aquelo ignourenço. O, lou sabe. Un jour, i'a siès o set an, s'èro fach uno sesiho felibrenco entre Rose e Durènço, e lou bon prouvençau qu'avié ourganisa la rescontro e manda lis invitacioun, avié prevengu tóutis lis invita que noun se cantarié, que noun se declamarié que de vers de Mistral. N'en venguè proun de tout caire à l'invito; mai quant, après li salut, fougue canta vo declama se n'atrouvè pas dous, pas un, que pousquè recita uno di estrofo o dis amirablo pèço dóu Mèstre. E liogo de beissa lou nas de vergougno, l'un après l'autre, sourtiguèron de si pocho quàuqui vèrs qu'avien escri pèr se faire amira!

Avien bessai l'escuso que la lengo d'O se presto mai que la franceso à la pouesio, à la cansounetto. E qu'après tout, èro un oumage tambèn de canta dins la memo lengo e sus li memis èr que Mistral. Dieu m'engarde de dire que couneissien rèn de rèn di libre mistralen: mai èron trop lengu e pas proun estrui. Noun pou s'agi, lou coumprenès, de brula tóuti lis escri felibren que despièi Mistral se soun empremi. Mai tóuti counvenden que lis obro mistralenco soun la sourço e lou sorgènt. O bèn lou mouvamen felibren s'arrestara lèu lèu, penetrara pas lou pople; car se lou pople es simple, s'aubouro qu'à la voues erouico que lou pretoco enjusqu'i mesoulo. Se fasès pas counèisse Mistral à la foulo, o felibre, la foulo vous arregarada coumo de nèci vo d'inoucènt. En que me soun bon lis avejaire e sentimen que nous enganon. Me venès en òdi se noun me parlas à l'esperit e au cor di grandi causo de la religioun o de la patrio. Leissas li franchimand s'espoumpi. Mai vautre, felibre, faguès pas coume li pau-de-sèn que parlon pèr s'escouta, noun pèr emplis lis amo. Leissas li questioun curiouso e dangeirouso, li refoulèri.

Coume Mistral signas-vous avant d'escriéure e cercas que lou bèn dóu pople prouvençau e la glòri de Diéu.

L'avès pensa. Mai i'a un autre plus fin qu'embrunis lis libre de Mistral. Is lou cabiscou di savènt lou demoni meme. Saup, lou diable, que lou pople prouvençau ó e tambèn lou mounde entié ó sarié mai catouli e mai patrioto, e mai couralo sarien li relacioun dis ome, se se legissié Mistral.

Sènso coumpara li lengo antico à la nostro, sènso parla d'Oumèro o de Vergéli, sènso parla de nosto vesino l'Itàli, de soun Dante meravihous, que sian pas eici pèr la litteraturo, sarié facile de reclama pèr lou Mestre maÔanen uno di pus auti cimo dis escrivan. Sènso cregne la critico, dounen-ié la plus auto, ras di nivo. Car Mistral es lou poueto catouli.

Un jour ié disiéu que sa plaço au Paradis sarié tant assegurado e bellasso perço que dins soun obro i'a rèn que posque faire frounsi li parpello d'un jouvènt.

Acò 'es pas pau de causo! E, bèn mai, se poudrié trouva dins si page touto la doutrino e touto la vido crestiano. Venès d'entendre canta soun Pater:

*Que toun noum se santifique,  
Paire, que siés dins lou Cèu!...*

Tout aro entendrés e cantares soun Magnificat:

*Moun amo canto e glourifico  
Li grand miracle dóu Segnour,*

E quant d'àutri cantico inspira de la cresènço catoulico, de Saume, tradu coume lou Saume de la Penitenci, de misteri glourifica coumo l'Annunciado que vèn de clanti, l'Inmaculado, O bello Vierge immaculado, pèr de roumavage coumo Lumiero o Nosto Damo di Dom e chasco fes que l'on ié demandavon.

Meme si eansoun, Mistral lis a alistido sus d'èr pious. La Coupo Santo, la Respelido, la Cansoun dis Avi, lou Cinquantenàri.

Mai lou cant n'es que lou viesti e poudrias dire que l'abi noun fai lou mounge. S'atrovo que Misral es lou pu franc dis ome.

A jamai vougu se servi de la religioun sènso d'èu-meme la servi.

A envouca lou Segnour Diéu de sa patrio; mai es lou Diéu ami; es Noste Segne Jesu Crist, qu'aquéu es lou Fiéu, e n'en debano touto la vido, despièi qu'es vengu dins lou sen de la benurado, dins lou Vierjun de Mario en jusqu'à sa mort sus un tronc d'aubre, en jusqu'à la Messo e à la Coumunion dóu pan angeli. La Maire de Jesu, l'ai deja dis, a reçaupu de Mistral d'inne ufanous. Lis àutri sant, surtout li sant que la Prouvènço ié déu sa fe o que li nourriguè, n'en desplego l'istòri: Li Gràndi Sànti Mario, San Trefume e Massemin, Marto e sa Tarasco, Madaleno dins sa Baumo, Lazàri e Estròpi. Enfin, canto e lausenjo lis allegresso di pelerin à Santo Anno d'At, à Lumiero, à San Gèn, subretout i Grandi Santo; raconto li tradicioun de Calendo, de San Jan lou meissounié, de Sant Aloi, de Sant Estève à San-Sauvaire...

A talamen bèn parla de sa religioun, qu'un capelan poudrié n'en faire la leituro à soun prone, se ié remembra sa teoulougio, pèr enseigna lou pople crestian.

Ren ié manco! La doutrino, lou culte, la mouralo, meme la lucho de l'amo contre si defaut, qu'aco es lou reboulimen e mai la bèuta de la vido:

*Uno jouinesso qu'es ouferto  
A Noste Segne dins sa flour,  
Un peccadou que trais de plour  
En se picant lou piès, uno amo*

*Que mounto à Diéu coumo uno flamo  
Ia rèn, ieu crese, de pu bèu!*

Aquéli verita esbrihaudon tóuti li maufatan que semenon lou juei. E que nous vengon pas dire que Mistral mes tout aco dins la bouco de si persounage, quand Mirèio agouniso, quand Nerto s'esfraio, mai qu'eu, pèr contro, penso rèn de tau!

E quand sarié! Se si libre soun bon, se fan de bèn, s'escampon sus lou mounde lou trelus celeste, nous faudrié dire e redire: legissès, perqué vosto amo noun s'embrume!

La leituro, se saup, fai crèisse nòsti counaissance, lis afourti: coume un eissame l'esperit fai soun mèu pertout monte prèn soun van. De segur pouden pas tout acampa dins nosto memòri, mai quau legi,

*Lou vaqui pèr camin, à travès dis ermas,  
A travès di rouredo, à travès di ramas  
E di flume e di vabre e di mourre e di runo,  
Dins li pradello claro e dins li coumbo bruno.*

La maire Prouvènço, soun passa memourable, sis ansi e sa glòri, sa clarour que Mounsegne noste archevesque Rivière, après tant d'autre, se n'en chalavo! sa lengo cantairis; dins li libre de Mistral tout aco bèu l'aprendres sènso peno, emé bèn d'àutri sentiment que soun l'ounour de l'ome, la noublesso especialo de la nacioun franceso. Car jamai Mistral n'a vougu separa la Prouvènço de la Franço. Quand de cop l'ai vis en coulèro quand l'on ié parlavo de pichoto patrio per oupousa lou Miejour au Nord. Tout ço que demandavo èro que se revenguèsse à quàuqui liberta: lis us, lou parla, l'aministracion prouvincialo, coumo l'an bèn dis: un federalisme. Sarié bèu que li felibre luchèsson pèr rendre à la Prouvènço aquéli privilègi. Acò es soun affaire! Entandómen:

*Que li pople abastardi  
Chaupignon si crèire  
E tau que d'enfant maudi  
Renegon si rèire,  
Nàutri li bon provençau  
Garden la memòri  
De l'anciano glòri.*

I'a uno resoun de gous, de patriotisme, d'umanita que vous óublijo, o vàutri di classo saberudo, o vilo d'Ais, vilo de sciènci, de gentillessos, de distincions, que vous oublijo, dise, de legi, de relegi li cap d'obro mistralen.

Foudrié pas piéi crèire que l'engèni de Mistral siegue coumo un bèu palais sènso rèi, un cors sens' amo. Tout ço qu'a escri l'a vougu escrieure per noste enseignamen e nosto counsoulacions. Tout ço qu'a escri l'a creigu et l'a practica.

Tóuti aquéli que l'an vist de proche sabon que soun amo boumbessié d'amour per la religioun. N'èro pas soulamen per garda lou souveni de sa maire que ié parlavo souveni fes dóu bon Dieu, vo de soun paire que de vèspre a auto voues fasié la preguièro per tóuti e qu'a la viado legissié l'Evangèli a sis enfant e servitour. Mistral èro catouli dins sa vido coume dins sis escrit.

Dins lou proulogue de Nerto, es eu meme et ges d'autre persounage de soun imaginacions, degun se ié pou troumpa, es eu meme que dis:

*Crèire coundus à la vitòri,  
Douta, vaqui l'endourmitòri*

*E la pouisoun...  
E quand lou pople a perdu fe  
L'infèr abrivo si boufet,  
E coumo counèis lis oubjecioun  
M'anas crida, d'eici lou vese,  
Que de la sciènci..., etc.  
Me dires pièi que la lumière, etc.  
E coume respond:  
Eh! pàuri nèsci! mai Gringot  
Au pèd de l'aubre de la Scienci  
N'ous esperavo emé pacienci  
Despièi Adam! Pensas ié bèn,  
Es lou cabiscòu dis savènt!*

E dins milo autre endre trouvares sa paraulo claro, soun crid d'amour per la religioun. I'a, venènt d'aquelo fisanço filialo, une sagesso, un gàubi, un sourire que plai à noun plus, car, dis dins l'ordre de Dieu fau pièi que tout s'engimbre

*O, vèn d'aquelo vido crestiano sa fino remarco.  
Qu'es aquest mounde? Uno escoumesso  
Entre lou Crist de la proumesso  
E lou demòni renegat  
Qu'a fa lou mau e lou peca,  
Lou diable es fin. Quand jogo jogo  
E prend li carto qu'an la vogo...*

Enfin, n'en finiriéu plus se vouiriéu vous cita si gràndi pajo catoulico, que boumbounejoun coumo un cor vivènt e mounton bèn aut coume l'encens à la Grand Messo. La Grand Messo, qu'es lou cèntré dóu culte e qu'eme si prono distribuo au pople la dóutrino santo emé la santo gràci, l'amavo segui à Maiano. Lou vese encaro à Maiano, faci à l'autar, sa bello testo drecho, li bras crousa. E quan, abéchoun, fasieu la quisto, mettié si dos peço de dous sou, qu'alor, vers 1894, èro l'oufrando di moussu. Lou jour que Mounsegne Gouthe-Soulard, sus l'escalié de marbre d'aquesto Cathedralo, m'ourdoune prèire, reçaupiéu de Mistral aquèsti vers:

*Au jouine prèire Fassy  
Que Dieu fague la gràci  
De dire santamen  
E longo mai la Messo  
En Aqueu que l'a messo  
Dins si coumandamen.*

Anavo ansin tout drech au cor de nosto fe catoulico. L'avié di adeja dins Calendau:

*... Lou prèire  
Tèn l'oustiò à la man e nous dis: adouras.  
Nautre adouran. Acò dóu estre.  
Dieu es tout bèu, tout grand, tout mestre,  
Nàutri mourtau, nàutri terrestre  
Noun sian, foro si doun, que rastegue e pauras!*

A toujours agu aquelo umilita crestiano. Maugra lou renoum que s'esperloungavo tóutis lis an que mai, es resta dins soun vilage, dins soun oustau. E queto simplicita, au cafè, dins li draio, pertout. A viscu emé soun Diéu pèr la Prouvènço unicamen, e prouvençau e catouli. E a vougu que tóuti lou sachessoun; vaquí perqué a fa grava sus soun toumbèu la paraulo de la Santo Escrituro: Non nobis, Domine non nobis!... Nous donnes pas la glòri eiçabas; dounas la glori, moun Diéu, à voste Noum. E a ajouta à la Prouvènço!

Ah! Segneur! vaquí que sa preguièro es eisauçado. E eu tambèn emé elo! La glòri sus la terro l'a pas cercado. La glòri d'amoundaut, Diéu i'aura fa largo part. Car es mort en envoucant li Sànti Mario, coumo sa bello Mirèio, après aves viscu tant affable e tant risoulet qu'ausere un jour ié dire: Lou bon Dieu vou durbira tout de suite la porto paradisenco. E coumo vai? questiounavo. ó Vai, respoundiéu, que durbissès la vostro en tóuti e que fasès lis usso en res! E lis Escrituro asseguron que Dieu nous tratara coume auren trata lis autre!

Aquelo carita n'èro pas que de bouco; bèn de paure à MaÔano l'an sachu, e de fes l'an pas sachu.

Un tal ome que vèi lou founs dis amo, que saup l'istori, e que pamens demoro siau e avenènt; aco es un miracle; aco es un ome que prègo.

Sa preguiero, vous l'ai fa vèire un pau trop vite, appariès lou long de sa mervehiouso pouesio que n'es coume embibado.

Poudrés remarca encaro qu'es sèmpre un jour de Nosto-Damo que dato si grandis obro, e amavo de dire qu'èro nascu lou jour de Nosto-Damo, lou 8 setèmbe. Lou bon Dieu l'a rappela an éu lou 25 de mars, lou jour de l'Annouciado. Saben, à Maiano, coumo festejavo Nosto Damo de Gràci.

Pregavo dounc. E demandavo de preguièro. Un jour que l'ère ana gramacia d'uno de si carita, m'acompagnè enjusqu'à soun pourtau de ferre, en me disèn: — Pregas pèr iéu, à vosto Messo!

E es eu, lou grand, lou Pouèto, coumo disian à Maiano, que se coungoustavo d'ave la preguièro d'un capelanot...

Enfin, d'abord qu'ai tout bèu just lou tèms de clava ma dicho, vous recoumande en tóuti de legis li libre de Mistral. Soun bèu e bon!

I'a quauque tèms uno de mi parrouchiano, que voulié saupre quau èro aquéu Mistral que se glourifico i'a de mes e d'an dins lou mounde entié, me demandè Mirèio. Voulountié! Uno semana après me venguè dire: — Se voulias me lou leissa enca'un pau, lou voudriéu relegi.

Acò 's bèn pensa!

Un pau plus tard revenguè: Se me lou leissarias encaro un pau, ma maire lou leigirié.

Acò 's bèn fa!

Moun diéu! i'a tant de libre mau escrit, mau pensa e qu'embounisson li cervèu! Legissès Mistral pèr counèisse voste païs, vòsti rèire, voste créire, vosto armouniouso lengo d'O. Croumpas sis obro, si grandis obro trelusènto. Lou grand Papo Pio X avié Mistral dins sa biblioutèco. Pode pas vous souveta plus grando e plus santo finicioun. Legissès Mistral. Me n`en dounarés de nouvello!

Ansin siegue!

© CIEL d'Oc – Abriéu 2006